



Assumption B.V.M. Parish / Parroquia de la Asunción

2434 S. California Ave., Chicago IL, 60608

773-247-6644 / fax 773-247-0665

Email: [assumption-california@archchicago.org](mailto:assumption-california@archchicago.org)

Website: [www.assumptionofbvm.org](http://www.assumptionofbvm.org)

Fr. Jason Malave, Administrator

Deacon Gustavo Amell Sanes, Transitional Deacon

Mayra Guzman de Muñoz, Parish Secretary

Terri Janczy, Coordinator of Religious Education

Edward Estrada, Secretary for Religious Education

Rosa Garcia, Business Manager

Victor Hernandez, Custodian

Kolbe House Jail Ministry  
Ministerio a Los Encarcelados

773-247-0070

Website: [www.kolbehouseministry.org](http://www.kolbehouseministry.org)

Deacon Pablo Perez, Associate Director

Gloria Hernandez, Office Manager

Emily Cortina, Outreach Program Coordinator

Edward Estrada, Evening Receptionist

DONATE



<https://www.givecentral.org/>

4TH WEEK OF ADVENT

DECEMBER 30, 2018

## Holiday MASS Schedule

### HORARIO ESPECIAL

**NEW YEAR'S DAY (1/1/19) \***

9 am - Bilingual / Bilingüe (English / Spanish)

\* No 7:45 am mass/misa

### MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS

SATURDAY / SABADO

5:00 pm - Bilingual / Bilingüe  
English / Spanish

SUNDAY / DOMINGO

9:00 am - Español  
11:00 am - English  
1:00 pm - Español

WEEKDAYS / DIAS DE SEMANA

7:45 am - Español





Dear Family of Faith,

How wonderful to be able to pray with you and your family during our Christmas Masses. Our three celebrations, one on Christmas Eve, and two on Christmas day, were wonderful celebrations. So many of you came with your extended family members, and so many of you came with great joy in your hearts as we celebrated Jesus' birth. There were some, though, that came with some sadness in your hearts, too, as you grieve a loved one, fight an illness, visit your incarcerated loved ones or seek employment. You all are in my prayers. Celebrating Jesus' coming into the world at Christmas, does give me hope in the midst of the challenges listed above, and gives me reason to find joy in the world. May the hope and joy of Jesus' birth bring you comfort and peace!

A special thanks to Eli's Cheese Cake, who provided Cheese Cakes to our parish, El Milagro who provided 20 meal boxes to those in need, and all those who helped celebrate the Mass in the Jail with Cardinal Cupich on Christmas morning. Also, a deep word of gratitude to all those who helped decorate the Church last Sunday afternoon in preparation for Christmas. People's generosity never fails to touch my heart and surprise me! Thank you! Also a word of gratitude to all the ministers who ministered so generously; the ministers of serving, the ministers of Lectors, the ministers of Ushering, the ministers of the Eucharist, and the ministers of music. All of you made for beautiful and prayerful celebrations. Thank you! A special word of gratitude to our three different ministers of music who served so well. Kudos to Tony, Ozzie and Rogelio and your group! Thank you! All you gentlemen do a wonderful job!

Finally, the celebration this weekend honors the Holy Family of Mary, Joseph and Jesus. As we acknowledge their Holy Family, and their faithfulness to God, we take a moment to celebrate and honor our families that gather here every weekend. I never get tired of seeing great families come together in the pews every Sunday. I never get tired of seeing families walk in together. I never get tired of watching families offer the sign of peace to each other. There may be challenges during the week, there may be fights and tensions at home, but at Mass on Sunday, it is the one time that peace takes over and families can practice growing in holiness to become more Holy Families. To Moms and Dads especially, thank you for all you do to keep Jesus' love in front of your families. I admire you and I want to support you with all my heart. And to those who do not have a spouse or children, like me, may you help your brothers and sisters grow closer to Jesus by your witness and journey with Jesus.

May God continue to support and sustain you and help you grow Holy Families.

In the service of Jesus,

Fr. Jason



### *Prayer for families*

*We bless your name, O Lord, for sending your own incarnate Son, to become part of a family, so that, as he lived its life, he would experience its worries and its joys.*

*We ask you, Lord, to protect and watch over this family, so that in the strength of your grace its members may enjoy prosperity, possess the priceless gift of your peace, and, as the Church alive in the home, bear witness in this world to your glory.*

*We ask this through Christ our Lord.*

*Amen.*

*Today's second collection is for the parish Building Fund.*

**THANK YOU!**

*Thank you for your generosity!*



## Desde el escritorio del Padre Jason

Querida familia de la Fe,

Cuán maravilloso ha sido el poder orar con usted y su familia durante nuestras Misas navideñas. Nuestras tres celebraciones, una en Nochebuena, y dos el día de Navidad, fueron celebraciones maravillosas. Muchos de ustedes vinieron con sus miembros de la familia extendida, y muchos de ustedes vinieron con gran gozo en sus corazones mientras celebrábamos el nacimiento de Jesús. Hubo algunos, sin embargo, que vinieron con una cierta tristeza en sus corazones, sufriendo la pérdida de un ser querido, luchando contra una enfermedad, visitando seres queridos encarcelados o buscando empleo. Todos ustedes están en mis oraciones. La celebración de la venida de Jesús en el mundo en Navidad, me da esperanza en medio de los desafíos enumerados anteriormente, y me proporciona una razón para encontrar gozo en el mundo. ¡Que la esperanza y la alegría del nacimiento de Jesús te traigan consuelo y paz!

Un agradecimiento especial a Eli's Cheesecake que proporcionó pasteles de queso a nuestra parroquia, El Milagro que proporcionó 20 cajas de comida a los necesitados, y todos aquellos que ayudaron a celebrar la Misa en la cárcel con el cardenal Cupich en la mañana de Navidad. También, una profunda palabra de gratitud a todos aquellos que ayudaron a decorar la iglesia la tarde del domingo pasado en preparación para la Navidad. La generosidad de la gente nunca deja de tocar mi corazón y me sorprende! ¡Gracias! También una palabra de gratitud a todos los ministros que ministraron tan generosamente; los ministros de servicio, los ministros de Lectores, los ministros de ujieres, los ministros de la Eucaristía, y los ministros de la música. Todos ustedes ayudaron a hacer estas celebraciones hermosas y llenas de oración. ¡Gracias! Una palabra especial de gratitud a nuestros tres diferentes ministros de música que sirvieron tan bien. ¡Felicitaciones a Tony, Ozzie y Rogelio y a tu grupo! ¡Gracias! ¡Todos ustedes, caballeros, hacen un trabajo maravilloso!

Finalmente, la celebración de este fin de semana honra a la Sagrada Familia de María, José y Jesús. Al reconocer a su sagrada familia, y su fidelidad a Dios, nos tomamos un momento para celebrar y honrar a nuestras familias que se reúnen aquí todos los fines de semana. Nunca me canso de ver a las familias que se juntan en las bancas todos los domingos. Nunca me cansaré de ver a las familias entrar juntos. Nunca me cansaré de ver a las familias ofrecer el signo de la paz el uno al otro. Pueden haber desafíos durante la semana, pueden haber peleas y tensiones en el hogar, pero en la Misa del domingo, es la única vez que la paz prevalece y las familias pueden practicar el crecimiento de la santidad para ser familias más santas. Para las mamás y los papás especialmente, gracias por todo lo que hacen para mantener el amor de Jesús delante de sus familias. Les admiro y quiero apoyarlos con todo mi corazón. Y para aquellos que no tienen un cónyuge o hijos, como yo, que ayuden a sus hermanos y hermanas a acercarse más a Jesús por su testimonio y caminar con Jesús.

Que Dios continúe apoyándolo, sosteniéndolo, y ayudándole a cultivar familias santas.

Al servicio de Jesús,

Padre Jason



### *Oración para familias*

*Bendecimos tu nombre, oh Señor, por enviar a tu hijo encarnado, para formar parte de una familia, para que, al vivir su vida, experimentarías sus preocupaciones y sus alegrías.*

*Te pedimos, Señor, que protejas y veas por esta familia, para que en la fuerza de tu gracia sus miembros pueden gozar de prosperidad, poseer el don invaluable de tu paz, y, como la iglesia viva en el hogar, dar testimonio en este mundo a tu gloria.*

*Lo pedimos a través de Cristo nuestro Señor.*

*Amen.*

*La segunda colecta de Hoy es para el fondo de parroquia.*

**GRACIAS...**

*Gracias por su generosidad!*



# Mass Intentions

## Intenciones de las Misas

**Saturday/Sábado, Dec. 29**  
**Fifth Day within the Octave of the Nativity of the Lord**

7:45 A.M. Communion Service  
 5:00 P.M. †Frank & Mary Hodek, †Jesus Gonzalez

**Sunday/Domingo, Dec. 30**  
**The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph**

9:00 A.M. †Honorio Gutierrez, †Eliza Maria Lopez,  
 †Candelaria E. Mar, †Joslyn Alvarez  
 11:00 A.M. †Manuel Aguilar, †Arlene "Peggy"  
 Kantor  
 1:00 P.M. †Jose Alfredo Diaz Monroy

**Monday/Lunes, Dec. 31**  
**Seventh Day within the Octave of the Nativity of the Lord**  
 7:45 A.M. Intention-For the families of those who are incarcerated.

**Tuesday/Martes, Jan. 1**  
**Solemnity of Mary, the Holy Mother of God**  
 9:00 A.M. Bilingual mass (English/Spanish)

**Wednesday/Miércoles, Jan. 2**  
**Saints Basil the Great & Gregory Nazianzen, Bishops and Doctors of the Church**  
 7:45 A.M. Communion Service

**Thursday/Jueves, Jan. 3**  
**Christmas Weekday**  
 7:45 A.M. Communion Service

**Friday/Viernes, Jan. 4**  
**USA: Saint Elizabeth Ann Seton, Religious**  
 7:45 A.M. Communion Service

**Saturday/Sábado, Jan. 5**  
**USA: Saint John Neumann, Bishop**  
 7:45 A.M. Communion Service  
 5:00 P.M. Intention-For the victims of crime

# Welcome

# Bienvenidos



**Confession/Reconciliation**  
**Saturdays/Sábados 4 - 4:45pm**  
 \* or by appointment/o con cita previa

**\*Baptisms**  
 Saturdays /Sábados  
 11:00am in English  
 12:00 pm en Español



**\*Marriages**  
 Arrange at least four months in advance at the parish office with Deacon Gustavo.



Se inician los arreglos con un mínimo de cuatro meses de anticipación en la oficina parroquial con el Diácono Gustavo.

**Registration:** All parishioners should register at the Church Office and use Sunday collection envelopes to support their church.

**Become Part of Our Church Family**

**Registración:** Todos los feligreses deben registrarse en la oficina parroquial y usar los sobres de la colecta dominical para el mantenimiento de su parroquia.

**Parish Rectory Holiday hours ❖ Horario especial de la Rectoría**  
**1/1/19—CLOSED / CERRADO**

Monday—Friday / Lunes—Viernes 8:30 AM-7:30 PM  
 Saturday/Sábado: 9:00 am - 2:00 pm

**12/29/18 & 1/5/19**

No religious education classes/vno clases de educación religiosa

**THE DEACON'S OFFICE WILL RE-OPEN ON JANUARY 5TH, 2019**

**LA OFICINA DEL DIACONO RE-ABRIRA EL 5 DE ENERO DEL 2019**

**Sanctuary Lights**  
 ❖  
**Velas del Santuario**



Corral - Fragoso

**Esta Semana ❖ This Week**  
 \* Hora Santa este Jueves, 7pm  
 \* Vigilia de Carismaticos este Viernes, 7pm  
 \* Circulo de Oración este Sábado, 7pm



**Collection ❖ Colecta**  
 Dec 22 - Dec 23



**Not available at time of print / no disponible al imprimir**

Thank you ❖ Gracias!

**Please Pray for Our Sick**

Luis Corral, Teresa Flores, Marcela y Jose Montano

**Oremos por Nuestros Enfermos**

**Please remember our dear departed of our parish in your prayers this week.**

Rodrigo Trejo



**Por favor, recuerden a nuestro querido difunto de nuestra parroquia en sus oraciones esta semana.**